



Asamblea General

Distr. general
9 de julio de 2014
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo octavo período de sesiones
Tema 76 a) del programa
Los océanos y el derecho del mar

Carta de fecha 3 de julio de 2014 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitir por la presente un documento de posición de la República Socialista de Viet Nam en relación con la soberanía de Viet Nam sobre el archipiélago Hoang Sa (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del sexagésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 76 a) del programa.

(Firmado) **Le Hoai Trung**
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de Viet Nam
ante las Naciones Unidas



Anexo de la carta de fecha 3 de julio de 2014 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

La soberanía de Viet Nam sobre el archipiélago de Hoang Sa

La República Socialista de Viet Nam, rechaza como totalmente infundadas en los hechos y el derecho, las reclamaciones de soberanía de China sobre el archipiélago Hoang Sa (que China denomina “islas Xisha”, también conocidas como islas Paracel) en los anexos de las cartas de fecha 22 de mayo de 2014 (A/68/887) y 9 de junio de 2014 (A/68/907) dirigidas al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de China ante las Naciones Unidas. Viet Nam afirma que las reclamaciones de China no tienen fundamento jurídico ni histórico.

Los documentos históricos no avalan las reclamaciones de soberanía de China sobre el archipiélago Hoang Sa (islas Paracel).

China, en sus comunicaciones recientes, se refirió a algunos documentos como si constituyeran pruebas históricas a los efectos de hacer valer su “soberanía” sobre el archipiélago Hoang Sa de Viet Nam. Sin embargo, esos “documentos” no pueden considerarse válidos, carecen de exactitud y han sido interpretados por China de forma arbitraria. Los documentos a los que se refiere China no prueban de ninguna manera que China haya establecido su soberanía sobre el archipiélago Hoang Sa cuando ese territorio era *terra nullius*. Los registros históricos, en cambio, muestran que China es consciente de que su soberanía no puede extenderse a dicho archipiélago.

Por ejemplo, en el último decenio del siglo XIX, cuando los buques *Bellona* y *Umeji Maru* se hundieron en el archipiélago Hoang Sa y fueron saqueados por pescadores chinos, las autoridades de la Provincia de Guangdong, de China, argumentaron que el archipiélago Hoang Sa estaba constituido por islas abandonadas que no pertenecían a China. El archipiélago no estaba vinculado desde el punto de vista administrativo a ningún distrito de la isla Hainan de China ni se encontraba bajo ninguna autoridad china. China, fundándose en ello, se negó a asumir responsabilidad por los hechos.

En cambio, Viet Nam ha proporcionado públicamente auténticos materiales históricos que demuestran que Viet Nam estableció su soberanía sobre el archipiélago Hoang Sa cuando las islas eran *terra nullius*. Al menos desde el siglo XVII, las dinastías Nguyen de Viet Nam organizaron actividades para explotar los recursos en las islas del archipiélago Hoang Sa y llevaron a cabo mediciones marítimas y registraron rutas de navegación para garantizar la seguridad de la navegación de buques extranjeros por las aguas del archipiélago. Estas actividades quedaron claramente registradas en los documentos oficiales publicados por las dinastías de Viet Nam de esa época. Esos documentos siguen archivados en Viet Nam.

Después de que Francia y Viet Nam firmaron los tratados de 15 de marzo de 1874 y 6 de junio de 1884, respectivamente, por los que se estableció un protectorado, Francia, en nombre de Viet Nam, ejerció continuamente la soberanía

de Viet Nam sobre el archipiélago Hoang Sa y protestó contra las violaciones de esa soberanía por parte de China. Francia llevó a cabo numerosas actividades para ejercer soberanía sobre el archipiélago Hoang Sa, en particular la creación y operación de faros y estaciones meteorológicas, y el establecimiento de delegaciones administrativas adscritas a la provincia de Thua Thien (Annam) que eran responsables por el archipiélago y la emisión de certificados de nacimiento a los ciudadanos de Viet Nam nacidos en él. En 1909, una misión de exploración a cargo del Comandante Li Zhun de la Provincia de Guangdong, de China, violó la soberanía que había quedado claramente establecida por Viet Nam sobre el archipiélago Hoang Sa y que Francia había ejercido efectivamente en nombre de Viet Nam. Francia, en nombre de Viet Nam, protestó contra la injerencia de China en el archipiélago Hoang Sa y reafirmó que Viet Nam había establecido claramente su soberanía sobre este. En respuesta a las reclamaciones de China sobre el archipiélago Hoang Sa, Francia solicitó que China aceptara resolver la cuestión sometiéndola a arbitraje internacional (nota verbal de 18 de febrero de 1937, dirigida de Francia a China), a lo que China se negó.

En 1946, la República de China, bajo el Gobierno de Chiang Kai-shek, aprovechando la situación al término de la Segunda Guerra Mundial, desembarcó ilegalmente en la isla Phu Lam (Woody), en el archipiélago Hoang Sa. En 1947, Francia protestó contra esa intrusión ilegal y pidió que las dos partes se sentaran a negociar y resolvieran la cuestión sometiéndola a terceros, a lo que la República de China se negó nuevamente. El régimen de Chiang Kai-shek se retiró más tarde de la isla Woody.

Las conferencias internacionales no transfirieron el archipiélago Hoang Sa a China.

Antes y después del fin de la Segunda Guerra Mundial, la cuestión de la soberanía sobre el archipiélago Hoang Sa fue incluida en el programa de una serie de conferencias internacionales. La Conferencia de El Cairo, que se celebró del 22 al 26 de noviembre de 1943, y a la que asistieron el Presidente de los Estados Unidos, Franklin D. Roosevelt; el Primer Ministro británico, Winston Churchill, y el Presidente de la República de China, Chiang Kai-shek, aprobó el comunicado de El Cairo, con la finalidad de eliminar la administración japonesa de todas las islas del Pacífico en Asia ocupadas por el Japón desde la Primera Guerra Mundial en 1914 y de devolver a China los territorios chinos que se encontraban bajo ocupación japonesa, como Manju, Taiwán y Penghu. Chiang Kai-shek, quien representó a China en la Conferencia, no dijo nada sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa.

La Conferencia de Potsdam, que se celebró del 17 de julio al 2 de agosto de 1945, y a la que asistieron los líderes de los Estados Unidos, el Reino Unido y China, aprobó la Declaración de Potsdam, en que se reafirmaba el comunicado de El Cairo. Una vez más, Chiang Kai-shek, el representante de China en la Conferencia, no hizo referencia alguna a los archipiélagos de Hoang Sa y Truong Sa.

La Conferencia de Paz de San Francisco, que tuvo lugar del 4 al 8 de septiembre de 1951, contó con la participación de representantes de 51 países, entre ellos Viet Nam, en calidad de miembro de la Unión Francesa. El Primer Ministro del Estado de Viet Nam, Tran Van Huu, participó en la Conferencia en calidad de Jefe de la delegación de Viet Nam. En la Conferencia se abordó la cuestión de la devolución de una serie de territorios de la región de Asia y el Pacífico. El Jefe de la

delegación de la Unión Soviética, Andrei A. Gromyko, presentó una propuesta en nombre de China en la que se planteaban 13 cuestiones, entre ellas el reconocimiento por parte del Japón de la soberanía de la República Popular China sobre algunas islas del Mar Oriental (Mar de China Meridional), entre ellas el archipiélago Hoang Sa. La Conferencia rechazó la propuesta presentada por la delegación de la Unión Soviética por 46 votos en contra, 3 a favor y 2 abstenciones.

Inmediatamente después de esa votación, el 7 de septiembre de 1951, dirigiéndose a la Conferencia, el Jefe de la delegación de Viet Nam, Tran Van Huu, reafirmó la soberanía de larga data de Viet Nam sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa. Ninguno de los 51 países participantes protestó contra esa reafirmación de la delegación de Viet Nam de su soberanía sobre esos archipiélagos.

En la Conferencia de Ginebra de 1954, en relación con el problema del restablecimiento de la paz en Indochina, se afirmó que las partes respetarían la independencia y la integridad territorial de Viet Nam, que incluía los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa, en ese entonces bajo la administración de las fuerzas de Francia y Viet Nam. China, al haber participado en la Conferencia de Ginebra, es plenamente consciente de este hecho y debe respetar los instrumentos aprobados en la Conferencia.

En el artículo 1 de los Acuerdos de París de 1973, se estableció claramente que todos los países debían respetar la independencia y la integridad territorial de Viet Nam. En ese momento, los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa se encontraban bajo la administración de la República de Viet Nam y constituían una parte integrante del territorio de Viet Nam.

En enero de 1974, China utilizó la fuerza militar para ocupar la totalidad del archipiélago Hoang Sa. El Gobierno de la República de Viet Nam y el Gobierno Revolucionario Provisional de Viet Nam del Sur formularon declaraciones para expresar su posición y protestar contra las acciones de China. El Gobierno de la República de Viet Nam pidió que el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas se reuniera con urgencia para tratar el uso de la fuerza por parte de China. Con arreglo a las normas de derecho internacional que regulan la adquisición territorial, la ocupación de un territorio por la fuerza no puede dar derechos sobre él.

China violó el principio consagrado en el derecho internacional que obliga a abstenerse de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza y, por lo tanto, no pudo haber establecido soberanía sobre el archipiélago Hoang Sa.

China invadió ilegalmente el archipiélago Hoang Sa en dos ocasiones. Aprovechando la retirada de Francia de Viet Nam, en 1956 China invadió y ocupó la parte oriental del archipiélago. Esta fue la primera ocupación permanente de China de cualquier parte del archipiélago, hecho que suscitó fuertes protestas de la República de Viet Nam. En 1959, soldados chinos disfrazados de pescadores intentaron desembarcar en la parte occidental del archipiélago, hecho que fue frustrado por las fuerzas de la República de Viet Nam, y que tuvo como consecuencia la captura de 82 “pescadores” chinos. Ambas invasiones se produjeron después de que se hubiera reafirmado la soberanía de Viet Nam sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa, en las conferencias internacionales mencionadas anteriormente, sin que mediara protesta alguna. En 1974, aprovechando la guerra en Viet Nam, China atacó el archipiélago Hoang Sa y se

apoderó de él, sustrayéndolo al Gobierno de la República de Viet Nam. Esta fue la primera vez que China ocupó plenamente el archipiélago Hoang Sa por la fuerza.

Con arreglo al derecho internacional, el uso de la fuerza para ocupar el territorio de otro Estado soberano es nulo, no tiene validez y no puede constituir el fundamento de una reclamación de soberanía. Por lo tanto, la soberanía de Viet Nam sobre el archipiélago Hoang Sa continúa vigente y no ha perdido validez porque China haya ocupado el archipiélago por la fuerza.

China, en un memorando de 12 de mayo de 1988, es decir, en un documento oficial de su Ministerio de Relaciones Exteriores, también afirmó claramente el principio de derecho internacional de que “la agresión no puede conferir soberanía” sobre un territorio. Ningún país del mundo reconoce la soberanía de China sobre el archipiélago Hoang Sa.

Viet Nam nunca ha reconocido la soberanía de China sobre el archipiélago Hoang Sa.

China distorsiona y malinterpreta deliberadamente la historia cuando hace referencia a la carta firmada en 1958 por el ex Primer Ministro Pham Van Dong, ya fallecido, y otros materiales y documentos publicados en Viet Nam antes de 1975 en un intento por apoyar sus reclamaciones sobre el archipiélago Hoang Sa. En la carta no se menciona en absoluto la soberanía sobre los archipiélagos Hoang Sa y Truong Sa, y se hace referencia a derechos marítimos, no a cuestiones territoriales. En efecto, las conclusiones que China quiere extraer hoy de esa carta contradicen sus propias declaraciones, entre ellas, las formuladas por el propio líder chino Deng Xiaoping.

En septiembre de 1975, 17 años después de la publicación de la carta por el difunto Primer Ministro Pham Van Dong, el líder chino Deng Xiaoping dijo al líder de Viet Nam Le Duan en Beijing que “China tiene suficiente material para demostrar que las islas Xisha (Hoang Sa) y Nansha (Truong Sa) constituyen parte del territorio de China desde hace mucho tiempo. Sin embargo, con arreglo al principio de que deben celebrarse consultas amistosas para resolver diferencias, los dos países mantendrán conversaciones para abordar la cuestión más tarde”. La declaración de Deng Xiaoping fue mencionada en un memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores chino de 12 de mayo de 1988 y refleja el entendimiento de China de que la soberanía no quedó acordada en su favor por ningún otro acuerdo ni declaración previos. Viet Nam solicita que China respete este hecho histórico y participe en negociaciones serias con Viet Nam sobre el archipiélago Hoang Sa.